叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 可怜的小亨利被关在古老修道(the Extraordinary Adventures Of Poor Little) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

可怜的小亨利被关在古老修道(The Extraordinary Adventures of Poor Little)

['lɪt(ə)l]	[bɪ'wɪldərd]	['henri]
Little	**Bewildered**	**Henry**
小的	困惑	亨利

小迷茫的亨利

[baɪ][ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]
by **the**	**Author**	**of**
经过 这	作者	的

作者

['nʌθɪŋ]	[æt; ət][ɔːl] ,	& [siː] .	& [siː] .
Nothing	**At** **All**	**,** **&** **c** **.**	**&** **c** **.**
没有什么	在 全部	, & c .	& c .

什么都没有，等等等等。

['frʌntspiːs]
Frontspiece
前片

前片

[siː] [peɪdʒ][naɪn]	
See **Page**	**9**
看 页	9

参见第9页

[ðə; ði]	[ɪk'strɔːrdəneri]	[əd'ventʃəz]
The	**Extraordinary**	**Adventures**
这	非凡的	冒险

非凡的冒险

[ʌv; əv]	[pʊr]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'wɪldərd]	['henri] ,
Of	**Poor**	**Little**	**Bewildered**	**Henry** **,**
的	贫穷的	小的	困惑	亨利 ,

可怜的小亨利，不知所措

[huː]	[wʌz; wəz]	[ʃʌt]	[ʌp][ɪn][æn; ən][oʊld]	['æbi]	[fɔːr; fər]	[θriː]	[wiːks] .
Who	**was**	**shut**	**up** **in** **an**	**old**	**Abbey**	**for**	**Three** **Weeks** **.**
WHO	曾是	关闭	向上 在 一个	老的	修道院	为了	三 周 .

谁被关在一座古老的修道院里三个星期?

[ə; eɪ]	['stɔːri]	['faʊndɪd]	[ɑːn][fækt] .
A	**Story**	**Founded**	**On** **Fact** **.**
一个	故事	创立	在 事实 .

一个基于事实的故事。

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]	[æt; ət][ɔːl] ,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .	- .
the	**Author**	**of**	**Nothing**	**At** **All** **,**	**Etc** **.**	**1850** **.**
这	作者	的	没有什么	在 全部 ,	ETC .	- .

《一无所有》等书的作者，1850 年。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] ['henri]
The **Adventures** **Of** **Little** **Bewildered** **Henry**
这 冒险 的 小的 困惑 亨利

小迷糊亨利的冒险

" [oʊ] , ['mæmə] ! ['mæmə] !
" Oh , mamma ! mamma !
" 哦 , 妈妈 ! 妈妈 !

"哦，妈妈！妈妈！

[wer] [ɪz][juː; jʊ] , ['mæmə] ? " ['sɒbd] ['lɪt(ə)l] ['henri] , [ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,
where is you , mamma ? " sobbed little Henry , a sweet child of three years old ,
在哪里 是 你 , 妈妈 ? " 啜泣 小的 亨利 , 一个 甜的 孩子 的 三 年 老的 ,

"妈妈，你在哪里？"三岁的小亨利抽泣着问，他是个很可爱的孩子。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːn] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
as he stood in the lawn , opposite the door ,
作为 他 站立 在 这 草地 , 对面的 这 门 ,

他站在草坪上，正对着门，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [her] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] : " [oʊ] ,
with the wind blowing his pretty hair and clothes all about him : " Oh ,
和 这 风 吹 他的 漂亮的 头发 和 衣服 全部 关于 他 : " 哦 ,
['mæmə] ! ['mæmə] !
mamma ! mamma !
妈妈 ! 妈妈 !

风吹拂着他漂亮的头发和衣服："哦，妈妈！妈妈！

[wer] [ɪz][juː; jʊ] ?
where is you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ɪz][juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] ['mæmə] . "
I don't know where is you , my own mamma . "
我 不 知道 在哪里 是 你 , 我的 自己的 妈妈 . "

我不知道你在哪里，我的亲妈妈。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [sed] [bɪl] ['boʊldfeɪs] , [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" What are you crying for ? " said Bill Boldface , a naughty boy in the village ,
" 什么 是 你 哭泣 为了 ? " 说 账单 粗体 , 一个 淘气 男生 在 这 村庄 ,

"你哭什么呢？"村里一个淘气的男孩比尔·博尔德菲斯问道。

" [eɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ][boʊld] ['pʌpi] ?
" eh , what are you crying for , you bold puppy ?
" 嗯 , 什么 是 你 哭泣 为了 , 你 大胆的 小狗 ?

"呃，你这只胆小的小狗，哭什么呢？"

[its] [ə; eɪ] [gʊd] - [juː; jʊ][wɑːnt] .
It's a good scelping you want .
它是 一个 好的 - 你 想 .

你想要的是一种好的滑石粉。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] - [ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ? — — [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] . "
Don't you know what a scelping is , my boy ? — — a good whipping . "
不 你 知道 什么 一个 - 是 , 我的 男生 ? — — 一个 好的 鞭打 . "

孩子，你难道不知道什么是鞭笞吗？——就是狠狠地抽一顿。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[ˌem 'iː][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] , [ˌem 'iː][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ; [ˌem 'iː][wɑːnt] ['mæmə] .

me	don't	want	a	whipping	,	me	don't	want	a	whipping	;	me	want	mamma	.
我	不	想	一个	鞭打	,	我	不	想	一个	鞭打	;	我	想	妈妈	.

我不想挨打，我不想挨打；我要妈妈。

[oʊ] ! [wer] [ɪz][juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] ['mæmə] ? "

Oh	!	where	is	you	,	my	own	mamma	?	"
哦	!	在哪里	是	你	,	我的	自己的	妈妈	?	"

哦！我的妈妈，你在哪里?

" [wel] , [ʃiːz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd]

"	Well	,	she's	gone	into	the	wood	there	;	and	,	if	you	don't	make	haste	and
"	出色地	,	她是	已消失	进入	这	木头	那里	;	和	,	如果	你	不	制作	匆忙	和

[rʌn]['æftər][hɜːr; hər] ,

run	after	her	,
跑步	后	她	,

“嗯，她已经进到那边的树林里去了；如果你不赶紧追上去，

[ə; eɪ][bɪg][pɪg] [ðæts] [ðer; ðər]['ʌndər][ðə; ði] [triː] , [ɔːl] ['blʌdi] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] [kɑːkt]

a	big	pig	that's	there	under	the	tree	,	all	bloody	,	with	long	ears	and	cocked
一个	大的	猪	那就是	那里	在下面	这	树	,	全部	血腥	,	和	长的	耳朵	和	上膛

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

树下躺着一头大猪，浑身是血，长着长长的耳朵和翘起的尾巴。

[wɪl] [iːt] [hɜːr; hər] .

will	eat	her	.
将要	吃	她	.

会吃掉她。

[rʌn] , [maɪ] [bɔɪ] : [ðæts] [raɪt] : [rʌn] , [naʊ] , [rʌn] .

Run	,	my	boy	:	that's	right	:	run	,	now	,	run	.
跑步	,	我的	男生	:	那就是	正确的	:	跑步	,	现在	,	跑步	.

跑吧，我的孩子：没错：快跑，现在就跑。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['henri] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæmə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

"	Poor	little	Henry	,	much	more	alarmed	for	his	mamma	than	for	himself	,
"	贫穷的	小的	亨利	,	很多	更多的	惊慌	为了	他的	妈妈	比	为了	他自己	,

可怜的小亨利，他更担心的是妈妈而不是自己。

[fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ;

flew	into	the	wood	with	the	hope	of	saving	her	;
飞翔	进入	这	木头	和	这	希望	的	保存	她	;

他飞进树林，希望能救她;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rʌn][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr]

and	having	run	a	good	way	without	stopping	,	calling	all	the	time	for	his	dear
和	拥有	跑步	一个	好的	方式	没有	停止	,	呼叫	全部	这	时间	为了	他的	亲爱的

['mæmə] ,

mamma	,
妈妈	,

他一路不停地跑了很远，一边跑一边呼唤着他亲爱的妈妈。

[hiː; hi] [trɪpt] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [fel] : [bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp]

he	tripped	against	a	tree	and	fell	:	but	quickly	recovering	,	he	stood	up
他	绊倒了	反对	一个	树	和	跌倒	:	但	迅速地	恢复中	,	他	站立	向上

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

and	continued	his	race	,
和	持续	他的	种族	,

他被树绊倒了，摔倒在地；但他很快恢复过来，站起来继续比赛。

[tɪl] , [kwaɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'tɪnju:d] ['pæntɪŋ]

till	,	quite	exhausted	,	he	sat	down	on	the	grass	,	and	there	continued	panting
直到	,	相当	筋疲力尽的	,	他	卫星	向下	在	这	草	,	和	那里	持续	喘息

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

and	crying	bitterly	.
和	哭泣	苦涩地	.

直到他筋疲力尽，坐在草地上，继续喘着粗气，痛哭流涕。

[æt; ət][læst] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [si:] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

At	last	,	he	turned	round	;	and	what	should	he	see	,	to	his	great	joy	,
在	最后的	,	他	转向	圆形的	;	和	什么	应该	他	看	,	到	他的	伟大的	喜悦	,

最后，他转过身；令他欣喜若狂的是，他看到了什么？

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɔ:g] - .

but	his	favourite	dog	Fidelle	.
但	他的	最喜欢的	狗	-	.

但他最喜欢的狗是菲德尔。

" [oʊ] , - ! - ! " [sed] [ðə; ði]['beɪbi] , [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɔgz] [nek] ,

"	O	,	Fidelle	!	Fidelle	!	"	said	the	baby	,	hugging	his	little	arms	round	the	dog's	neck	,
"	哦	,	-	!	-	!	"	说	这	婴儿	,	拥抱	他的	小的	武器	圆形的	这	狗的	脖子	,

“哦，菲德尔！菲德尔！”婴儿说着，用小胳膊搂住狗狗的脖子。

" [oʊ] ! ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mæmə] ?

"	O	!	where's	mamma	?
"	哦	!	在哪里?	妈妈	?

“哦！妈妈在哪里？”

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz]['pɑ:pə] ?

and	where's	papa	?
和	在哪里?	爸爸	?

爸爸在哪儿?

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz] [nɜ:rs] ?

and	where's	nurse	?
和	在哪里?	护士	?

护士在哪儿?

[wer] , - ? ['kænɑ:t][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wer] ?

Where	,	Fidelle	?	cannot	you	tell	me	where	?
在哪里	,	-	?	不能	你	告诉	我	在哪里	?

菲黛尔，你在哪儿？你不能告诉我吗？

" [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ænsər] , [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [kə'menst] [hɪz; ɪz]

"	But	having	received	no	answer	,	he	stood	up	,	and	again	commenced	his
"	但	拥有	已收到	不	回答	,	他	站立	向上	,	和	再次	开始	他的

['dʒɜ:rni] ,

journey	,
旅行	,

“但由于没有得到答复，他便站起身，继续赶路。”

[ænd; ənd] - [ræn][ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

and	Fidelle	ran	on	before	;	and	it	was	astonishing	what	a	length	of
和	-	跑	在	前	;	和	它	曾是	惊人	什么	一个	长度	的

[wei] [ðə; ði]['beɪbi] [wɔ:kt] ,

way	the	baby	walked	,
方式	这	婴儿	步行	,

菲德尔走在前面；令人惊讶的是，这婴儿竟然走了那么远的路。

[tɪl] , [æt; ət][læst] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] .

till	,	at	last	,	he	came	to	the	foot	of	a	high	mountain	.
直到	,	在	最后的	,	他	来了	到	这	脚	的	一个	高的	山	.

最后，他来到了一座高山的脚下。

[ænd; ənd] [naʊ] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] [bluː] [strɔːŋ] [ænd; ənd][koʊld] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
And **now** **night** **came** **on** **,** **and** **the** **wind** **blew** **strong** **and** **cold** **;** **and** **little**
和 现在 夜晚 来了 在 , 和 这 风 吹 强的 和 寒冷的 ; 和 小的
['henri] ,
Henry **,**
亨利 ,

夜幕降临，寒风凛冽；小亨利，

[kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][oʊk] , [ænd; ənd][elm] , [ænd; ənd]
quite **bewildered** **,** **turned** **into** **a** **narrow** **path** **,** **shaded** **by** **oak** **,** **and** **elm** **,** **and**
相当 困惑 , 转向 进入 一个 狭窄的 小路 , 阴影 经过 橡木 , 和 榆树 , 和
['sɪkəmɔːr] [triːz] ,
sycamore **trees** **,**
梧桐树 树木 ,

颇感困惑，拐进了一条狭窄的小路，路两旁是橡树、榆树和梧桐树的树荫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbi] [ə'gen] [trɪpt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ruːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fel] ;
and **the** **baby** **again** **tripped** **against** **the** **root** **of** **one** **of** **them** **,** **and** **fell** **;**
和 这 婴儿 再次 绊倒了 反对 这 根 的 一 的 他们 , 和 跌倒 ;

婴儿又一次被其中一棵植物的树根绊倒，摔了下来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] [keɪm] [ə'genst] [ə; eɪ][stoʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːrt] ,
and **his** **little** **hand** **came** **against** **a** **stone** **,** **and** **he** **was** **much** **hurt** **,**
和 他的 小的 手 来了 反对 一个 石头 , 和 他 曾是 很多 伤害 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ,
and **his** **heart** **beat** **,**
和 他的 心 打 ,

他的小手撞到了石头，很疼，心跳加速。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] ['striːmd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz]
and **the** **tears** **streamed** **down** **one** **of** **the** **prettiest** **little** **faces** **that** **ever** **was**
和 这 眼泪 流媒体 向下 一 的 这 最漂亮的 小的 面孔 那 曾经 曾是
[siːn] ,
seen **,**
已见 ,

泪水顺着一张世上最漂亮的小脸蛋流了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] [bluː] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [her] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
and **the** **wind** **blew** **his** **pretty** **hair** **off** **his** **forehead** **,**
和 这 风 吹 他的 漂亮的 头发 离开 他的 前额 ,

风吹走了他漂亮的头发，露出了额头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['veri] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ] ,
and **it** **would** **go** **to** **your** **very** **heart** **to** **hear** **his** **little** **mournful** **cry** **,**
和 它 会 去 到 你的 非常 心 到 听到 他的 小的 悲哀 哭 ,

听到他那微弱而哀伤的哭声，你会感到无比心痛。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæmə] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['mæmə] .
calling **out** **for** **his** **mamma** **,** **his** **own** **dear** **mamma** **.**
呼叫 出去 为了 他的 妈妈 , 他的 自己的 亲爱的 妈妈 .

他呼唤着妈妈，他亲爱的妈妈。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ðɪ] [muːn] [ə'roʊz][ɪn] [greɪt] ['splendər] ,
At **length** **,** **the** **moon** **arose** **in** **great** **splendour** **,**
在 长度 , 这 月亮 出现 在 伟大的 辉煌 ,

终于，月亮高悬空中，光辉灿烂。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['henri] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æn; ən][oʊld] ['æbi] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['aɪvi] ,
and **little** **Henry** **saw** **at** **a** **distance** **an** **old** **abbey** **,** **all** **covered** **with** **ivy** **,**
和 小的 亨利 锯 在 一个 距离 一个 老的 修道院 , 全部 涵盖 和 常春藤 ,

小亨利远远地看见一座古老的修道院，上面爬满了常春藤。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd]['dɪzməl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] ['eni][wʌn][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɪn] .

and	looking	so	dark	and	dismal	,	it	would	frighten	any	one	from	going	in	.
和	寻找	所以	黑暗的	和	惨淡	,	它	会	吓唬	任何	一	从	去	在	.

它看起来如此阴暗凄凉，任何人都会被吓跑，不敢进去。

[bʌt; bət] ['hɛnriːz] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæmə] ,

But	Henry's	little	heart	,	occupied	by	the	idea	of	his	mamma	,
但	亨利的	小的	心	,	占领	经过	这	主意	的	他的	妈妈	,

但亨利幼小的心灵，却满脑子都是妈妈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [griːf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] , [felt][noʊ] [fɪr] ; [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]

and	with	grief	that	he	could	not	find	her	,	felt	no	fear	;	but	walking	in
和	和	悲伤	那	他	可以	不是	寻找	她	,	毛毡	不	害怕	;	但	步行	在

,

,

他因找不到她而悲痛，却并不感到害怕；但他还是走了进去，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] - [haʊs] , [ænd; ənd] ,

he	saw	a	cell	in	the	corner	that	looked	like	a	baby	-	house	,	and	,
他	锯	一个	细胞	在	这	角落	那	看起来	喜欢	一个	婴儿	-	房子	,	和	,

他看到角落里有个像婴儿房一样的牢房，而且，

[wɪð; wɪθ] - [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi][bent][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][steps] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	Fidelle	by	his	side	,	he	bent	his	little	steps	towards	it	,
和	-	经过	他的	边	,	他	弯曲	他的	小的	步骤	向	它	,

菲德尔在他身边，他迈着小碎步朝它走去。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] , [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld]

and	seating	himself	on	a	stone	,	he	leaned	his	pretty	head	against	the	old
和	座位	他自己	在	一个	石头	,	他	倾斜	他的	漂亮的	头	反对	这	老的

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他坐在一块石头上，把漂亮的脑袋靠在古老的墙上。

[ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	fell	fast	asleep	.
和	跌倒	快速地	睡着了	.

然后很快就睡着了。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [ðə; ði] [swiːt] ['beɪbi] [slept] ['saʊndli] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]

Overcome	with	fatigue	,	the	sweet	baby	slept	soundly	till	morning	;	but	when	he
克服	和	疲劳	,	这	甜的	婴儿	睡着了	稳固地	直到	早晨	;	但	什么时候	他

[ə'woʊk] - [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

awoke	Fidelle	was	gone	,
醒来	-	曾是	已消失	,

疲惫不堪的婴儿睡得很香，一直睡到天亮；但当他醒来时，菲德尔已经不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['veri] ['hʌŋgri] .

and	he	felt	very	hungry	.
和	他	毛毡	非常	饥饿的	.

他感到非常饿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [set] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kraɪ] , " [oʊ] , ['mæmə] ! ['mæmə] !

And	he	again	set	up	his	little	cry	,	"	Oh	,	mamma	!	mamma	!
和	他	再次	放	向上	他的	小的	哭	,	"	哦	,	妈妈	!	妈妈	!

他又开始发出小小的哭声，“哦，妈妈！妈妈！”

[wer] [ɪz][juː; jʊ] , ['mæmə] ?

where	is	you	,	mamma	?
在哪里	是	你	,	妈妈	?

妈妈，你在哪里？

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['brekfəst] !
I **want** **my** **breakfast** **!**
我 想 我的 早餐 !

我要吃早餐!

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['brekfəst] !
I **want** **my** **breakfast** **!**
我 想 我的 早餐 !

我要吃早餐!

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi][spaɪd] - ['kæntərɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
" **At** **length** **,** **he** **spied** **Fidelle** **cantering** **in** **with** **something** **in** **her** **mouth** **,**
" 在 长度 , 他 间谍 - 慢跑 在 和 某物 在 她 嘴 ,

"最后，他看见菲德尔嘴里叼着什么东西小跑进来。"

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hɛnriːz] [saɪd] , [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
and **having** **laid** **it** **by** **Henry's** **side** **,** **she** **darted** **out** **of** **the** **abbey** **.**
和 拥有 铺设 它 经过 亨利的 边 , 她 飞镖 出去 的 这 修道院 .

她把信放在亨利身边，然后飞快地跑出了修道院。

['henri] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] ,
Henry **took** **it** **up** **:** **it** **was** **a** **large** **piece** **of** **white** **bread** **,**
亨利 采取 它 向上 : 它 曾是 一个 大的 片 的 白色的 面包 ,

亨利拿起来一看：那是一大块白面包。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]
which **the** **faithful** **creature** **had** **met** **with** **somewhere** **,** **and** **brought** **to**
哪个 这 忠实 生物 有 遇见 和 某处 , 和 带来 到
[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] . [wʌn]
her **little** **favourite** **.** **1**
她 小的 最喜欢的 . 1

那忠心的生灵不知从何处得到了它，并把它带给了她最心爱的小家伙。

1A [fækt] .
1A **fact** **.**
1A 事实 .

1. 事实。

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ;
You **may** **suppose** **how** **happy** **the** **poor** **child** **was** **to** **get** **it** **;**
你 可能 认为 如何 快乐的 这 贫穷的 孩子 曾是 到 得到 它 ;

你可以想象那个可怜的孩子得到它时有多么高兴;

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [greɪ] [aʊl] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][nest][ɪn]
and **while** **he** **was** **eating** **it** **,** **a** **grey** **owl** **marched** **from** **her** **nest** **in**
和 尽管 他 曾是 吃 它 , 一个 灰色的 猫头鹰 行军 从 她 巢 在
[ðə; ði][wɔːl] ,
the **wall** **,**
这 墙 ,

他正在吃东西的时候，一只灰猫头鹰从墙上的巢穴里飞了出来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] .
and **began** **picking** **up** **the** **crumbs** **.**
和 开始 挑选 向上 这 面包屑 .

然后开始捡拾面包屑。

[ðɪs] ['greɪtli] [ə'mju:zd] ['lɪt(ə)l] ['henri] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] ,

This	greatly	amused	little	Henry	;	and	,	in	a	few	minutes	after	,
这	非常	觉得好笑	小的	亨利	;	和	,	在	一个	很少	分钟	后	,

这让小亨利非常开心；几分钟后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [set] [ʌv; əv] ['spæroʊz; 'speroʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɑ:bɪn] - ['redbrest] , [ænd; ənd]

there	came	a	great	set	of	sparrows	,	and	a	robin	-	redbreast	,	and
那里	来了	一个	伟大的	放	的	麻雀	,	和	一个	罗宾	-	红胸鸟	,	和

[tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [faɪt] .

two	of	them	began	to	fight	.
二	的	他们	开始	到	斗争	.

来了一大群麻雀和一只知更鸟，其中两只开始打架。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['henri] [læf] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] [soʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:l]

And	this	made	Henry	laugh	;	and	,	on	the	whole	,	they	so	occupied	him	all
和	这	制成	亨利	笑	;	和	,	在	这	所有的	,	他们	所以	占领	他	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

这让亨利哈哈大笑；总的来说，他们整天都让他忙个不停。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [les] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] : [ænd; ənd] , [wen] [naɪt] [keɪm] ,

he	was	less	unhappy	than	the	day	before	:	and	,	when	night	came	,
他	曾是	较少的	不开心	比	这	天	前	:	和	,	什么时候	夜晚	来了	,

他比前一天不那么难过了；而且，当夜幕降临时，

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [slept]

he	lay	down	near	the	nest	of	the	owl	and	her	young	ones	,	and	slept
他	躺	向下	靠近	这	巢	的	这	猫头鹰	和	她	年轻的	一个	,	和	睡着了

['saʊndli] .

soundly	.
稳固地	.

他躺在猫头鹰和幼鸟的巢穴附近，睡得很香。

[nekst] [deɪ] , ['feɪθf(ə)l] - [ə'gen] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bɔɪld] [bi:f] [ɪn] [hɜ:r; hər]

Next	day	,	faithful	Fidelle	-	again	appeared	with	a	piece	of	boiled	beef	in	her
下一个	天	,	忠实	-		再次	出现	和	一个	片	的	煮沸	牛肉	在	她

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

第二天，忠实的菲德尔又出现了，嘴里叼着一块煮牛肉。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [left] [æt; ət] ['hɛnri:z] [fi:t] , [ʃi:; ʃi] ['skæmpəd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['henri] [eɪt] ['hɑ:rtɪli] ,

which	having	left	at	Henry's	feet	,	she	scampered	off	,	and	Henry	ate	heartily	,
哪个	拥有	左边	在	亨利的	脚	,	她	四处逃窜	离开	,	和	亨利	吃	衷心地	,

她把东西留在亨利脚边，然后飞快地跑开了，亨利则津津有味地吃了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] [tu:; tə] [ðə; ði] [aulz] .

and	gave	some	to	the	owls	.
和	给予	一些	到	这	猫头鹰	.

然后把一些分给了猫头鹰。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['mæmə] , [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] ,

And	when	he	could	forget	his	mamma	,	which	indeed	was	not	often	,
和	什么时候	他	可以	忘记	他的	妈妈	,	哪个	的确	曾是	不是	经常	,

而当他能忘记妈妈的时候（这种情况确实不多），

[ði:z] [bɜ:rdz] [ju:st] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] .

these	birds	used	to	amuse	his	little	mind	.
这些	鸟类	用过的	到	娱乐	他的	小的	头脑	.

这些鸟儿曾给他带来无穷的乐趣。

[bʌt; bət] , [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , ['getɪŋ] ['veri] ['θɜːrsti] , [hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

But	,	towards	evening	,	getting	very	thirsty	,	he	again	began	to	cry	,	and	to
但	,	向	晚上	,	获得	非常	渴	,	他	再次	开始	到	哭	,	和	到

[kɔːl][fɔːr; fər] ['mæmə] ;

call	for	mamma	;
称呼	为了	妈妈	;

但到了傍晚，他感到非常口渴，又开始哭闹，喊着要妈妈；

[ænd; ənd][gɑːd] , [huː] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər]['lɪt(ə)l]['ɪnfənts][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	God	,	who	watches	over	little	infants	just	the	same	as	if	they	were
和	上帝	,	WHO	手表	超过	小的	婴儿	只是	这	相同的	作为	如果	他们	是

[groʊn] [men] ,

grown	men	,
生长	男人	,

上帝眷顾婴孩，如同眷顾成年人一样。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['æbi] ,

put	it	into	his	little	heart	to	walk	outside	the	abbey	,
放	它	进入	他的	小的	心	到	走	外部	这	修道院	,

让他萌生了走出修道院的想法，

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [striːm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] : [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ,

where	was	a	nice	stream	running	through	the	grass	:	and	the	baby	,
在哪里	曾是	一个	好的	溪流	跑步	通过	这	草	:	和	这	婴儿	,

那里有一条清澈的小溪穿过草地；还有那个婴儿，

[ˌrekə'lektɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

recollecting	he	had	seen	a	boy	,	the	week	before	,
回忆	他	有	已见	一个	男生	,	这	星期	前	,

他回想起一周前曾见过一个男孩，

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [nɪr] ['pɑːˌpɑːz] [haʊs] ,

lying	on	the	ground	drinking	out	of	a	stream	near	papa's	house	,
说谎	在	这	地面	喝	出去	的	一个	溪流	靠近	爸爸的	房子	,

躺在地上，在爸爸家附近的小溪里喝水，

[nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] .

knelt	down	and	took	a	hearty	drink	of	the	clear	water	.
跪下	向下	和	采取	一个	爽朗	喝	的	这	清除	水	.

他跪下来，痛快地喝了一口清澈的泉水。

[ænd; ənd] [naʊ] , [nɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] ['oʊvər] , - ['kɑːnstəntli] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

And	now	,	near	a	week	passed	over	,	Fidelle	constantly	bringing	a	supply	of
和	现在	,	靠近	一个	星期	通过了	超过	,	-	不断地	带来	一个	供应	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

现在，将近一周过去了，菲德尔不断地送来食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aulz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːbɪn] , ['ʃerɪŋ] [ðə; ði]

and	the	owls	,	and	the	sparrows	,	and	the	robin	,	sharing	the
和	这	猫头鹰	,	和	这	麻雀	,	和	这	罗宾	,	分享	这

['welkəm] ['mɔːrs(ə)l] ,

welcome	morsel	,
欢迎	小块	,

还有猫头鹰、麻雀和知更鸟，它们共同分享着这令人欣喜的小食。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['hɛnriːz] ['lɪt(ə)l][maɪnd]['kɑːnstənt] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

and	affording	Henry's	little	mind	constant	amusement	and	occupation	.
和	负担得起	亨利的	小的	头脑	持续的	娱乐	和	职业	.

并为亨利幼小的心灵提供持续不断的娱乐和消遣。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][bɪ'gæn][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['henri] ;

At	length	,	the	little	birds	began	not	to	be	afraid	of	Henry	;
在	长度	,	这	小的	鸟类	开始	不是	到	是	害怕的	的	亨利	;

最终，小鸟们不再害怕亨利了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][hɑ:p][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] ,

and	they	would	come	and	hop	by	his	side	,	and	pick	up	the	crumbs	,
和	他们	会	来	和	跳	经过	他的	边	,	和	挑选	向上	这	面包屑	,

他们会过来，蹦蹦跳跳地来到他身边，捡起面包屑。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [i:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

and	almost	eat	from	his	hand	.
和	几乎	吃	从	他的	手	.

几乎要从他手里吃东西了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪlt] [ɪts][nest][kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][leɪd] [tu:] [egz] ,

And	one	of	them	built	its	nest	close	to	him	,	and	laid	two	eggs	,
和	一	的	他们	建造	它是	巢	关闭	到	他	,	和	铺设	二	鸡蛋	,

其中一只鸟在他附近筑巢，并产下了两枚蛋。

[ænd; ənd] ['evri] ['i:vnɪŋ] [wʊd] [sɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [sɔ:ŋ] , [ðæt] ['ri:əli] [ðə; ði]['beɪbi][bɪ'gæn][tu:; tə]

and	every	evening	would	sing	such	a	sweet	song	,	that	really	the	baby	began	to
和	每一个	晚上	会	唱歌	这样的	一个	甜的	歌曲	,	那	真的	这	婴儿	开始	到

[get]['rekənsaild] ,

get	reconciled	,
得到	和解	,

每天晚上她都会唱一首甜美的歌，以至于宝宝真的开始释怀了。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	used	to	feel	like	a	little	king	among	them	all	.
和	用过的	到	感觉	喜欢	一个	小的	国王	之中	他们	全部	.

曾经觉得自己就像他们之中的小国王。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] ['aʊər; ɑ:r] ['maɪti] ['mɑ:nərk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]

And	now	we	must	leave	our	mighty	monarch	for	a	while	,	and
和	现在	我们	必须	离开	我们的	强大的	君主	为了	一个	尽管	,	和

[rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kɑ:nsələt] ['perənts] .

return	to	his	disconsolate	parents	.
返回	到	他的	沮丧的	父母	.

现在我们必须暂时离开我们伟大的君主，回到他悲伤的父母身边。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪl] ['boʊldfeɪs][hæd; həd][met][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][soʊ] ['kru:əli] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	evening	Bill	Boldface	had	met	him	,	and	sent	him	so	cruelly	into	the
这	晚上	账单	粗体	有	遇见	他	,	和	发送	他	所以	残酷地	进入	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

那天晚上，比尔·博尔德菲斯遇见了他，并残忍地把他赶进了树林。

['mæmə] [wʌz; wəz][aʊt] ['wɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn] [in'kwaiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪbi] .

mamma	was	out	walking	,	and	on	her	return	enquired	for	the	baby	.
妈妈	曾是	出去	步行	,	和	在	她	返回	询问	为了	这	婴儿	.

妈妈出去散步，回来后询问婴儿的情况。

" [oʊ] , " [sed] ['pɑ:pə] , " [hi:; hi][ɪz] [seɪf] : [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn] ['nɜ:sɪz] [ɑ:rmz][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	O	,	"	said	papa	,	"	he	is	safe	:	I	saw	him	in	nurse's	arms	a	few	minutes	ago	.
"	哦	,	"	说	爸爸	,	"	他	是	安全的	:	我	锯	他	在	护士的	武器	一个	很少	分钟	前	.

“哦，”爸爸说，“他很安全：几分钟前我看到他在护士的怀里。”

" ['mæmə] [ɪ'mi:diətli] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,

"	Mamma	immediately	went	up	to	the	nursery	,
"	妈妈	立即地	去	向上	到	这	苗圃	,

妈妈立刻去了育婴室，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜːrd] [ðæt] [nɜːrs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['sɪstər] ,

and	there	heard	that	nurse	had	gone	off	to	see	her	sister	,
和	那里	听到	那	护士	有	已消失	离开	到	看	她	姐姐	,

听说护士去看望她姐姐了，

[huː] [lɪvd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] , " [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] - [meɪd] ,

who	lived	about	two	miles	distant	,	"	and	,	of	course	,	"	said	the	nursery	-	maid	,
WHO	居住地	关于	二	英里	遥远	,	"	和	,	的	课程	,	"	说	这	苗圃	-	女佣	,

住在两英里外的人，"当然，"保姆说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən]['mæstər] ['henri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	she	has	taken	Master	Henry	with	her	.
"	她	有	已采取	掌握	亨利	和	她	.

她带走了亨利少爷。

" [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] , ['mæmə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [tiː] ; [bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] ,

"	Impressed	with	this	idea	,	mamma	returned	to	tea	;	but	when	night	came	,
"	印象深刻	和	这	主意	,	妈妈	返回	到	茶	;	但	什么时候	夜晚	来了	,

"妈妈对这个主意印象深刻，便回去喝茶了；但夜幕降临时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['veri] [ʌn'iːzi] , [fɔːr; fər] [nɜːrs] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] .

she	began	to	get	very	uneasy	,	for	nurse	did	not	return	.
她	开始	到	得到	非常	不安	,	为了	护士	做过	不是	返回	.

她开始感到非常不安，因为护士没有回来。

" [oʊ] , " [sed] ['pɑːpə] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ;

"	O	,	"	said	papa	,	"	you	know	she	often	remains	at	her	sister's	;
"	哦	,	"	说	爸爸	,	"	你	知道	她	经常	遗迹	在	她	姐妹	;

"哦，"爸爸说，"你知道她经常待在她姐姐家；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['veri] [rɔːŋ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][aʊt] ,

and	though	she	has	done	very	wrong	in	keeping	the	baby	out	,
和	尽管	她	有	完毕	非常	错误的	在	保持	这	婴儿	出去	,

虽然她不让孩子见她的做法非常错误，

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ænd; ənd]['kerf(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'iːzi] .

yet	she	is	so	fond	and	careful	of	him	,	we	need	not	be	uneasy	.
然而	她	是	所以	喜爱	和	小心	的	他	,	我们	需要	不是	是	不安	.

但她对他如此疼爱和呵护，我们不必担心。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dɪ'strækʃ(ə)n] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ? — [nɜːrs] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət]

"	But	what	was	their	distraction	when	morning	came	?	—	nurse	returned	,	but
"	但	什么	曾是	他们的	分心	什么时候	早晨	来了	?	—	护士	返回	,	但

[noʊ]['beɪbi] !

no	baby	!
不	婴儿	!

"可是到了早上，他们又在忙些什么呢？——护士回来了，却发现孩子不见了！"

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [sɜːtʃt] , [ðə; ði][pɑːndz][ænd; ənd] [leɪk] [wɜːr; wər] [sɜːtʃt] ,

The	whole	country	was	searched	,	the	ponds	and	lake	were	searched	,
这	所有的	国家	曾是	搜索	,	这	池塘	和	湖	是	搜索	,

全国都被搜查了，池塘和湖泊都被搜查了。

['evri] [spɑːt] [sɜːtʃt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ɪn] .

every	spot	searched	but	the	very	place	the	baby	was	in	.
每一个	点	搜索	但	这	非常	地方	这	婴儿	曾是	在	.

他们搜遍了所有地方，唯独没有找到婴儿所在的那个地方。

['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] ,

Advertisements	were	put	in	all	the	papers	,
广告	是	放	在	全部	这	文件	,

所有报纸上都刊登了广告，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [nɪr] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][dɪ'strækʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	poor	father	and	mother	were	near	sinking	under	the	distraction	of
和	这	贫穷的	父亲	和	母亲	是	靠近	下沉	在下面	这	分心	的

[ðer; ðər][maɪnd] .

their	mind	.
他们的	头脑	.

可怜的父母几乎被心事重重压垮了。

[ʌn'fiːlɪŋ] [bɪl] ['boʊldfeɪs] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][set] [ɔːl][tuː; tə] [raɪts] ,

Unfeeling	Bill	Boldface	,	who	could	have	set	all	to	rights	,
冷漠无情	账单	粗体	,	WHO	可以	有	放	全部	到	权利	,

冷酷无情的比尔·博尔德菲斯，他本可以拨乱反正，

[hæd; həd] [seɪld] [ɔːf][tuː; tə][ə'merɪkə][ðə; ði]['veri] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [swiːt] ['beɪbi][hæd; həd]

had	sailed	off	to	America	the	very	morning	after	the	sweet	baby	had
有	航行	离开	到	美国	这	非常	早晨	后	这	甜的	婴儿	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

就在那个可爱的婴儿失踪后的第二天早上，他就乘船前往美国了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	length	,	one	morning	,
在	长度	,	一	早晨	,

终于，在一个早晨，

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['fɑːðər] [pər'siːvd] - ['dʒʌmpɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

the	distracted	father	perceived	Fidelle	jumping	upon	the	table	and	seizing	a	large
这	愣	父亲	感知	-	跳	之上	这	桌子	和	抓住	一个	大的

[piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

piece	of	bread	,
片	的	面包	,

心不在焉的父亲看到菲德尔跳上桌子，抓起一大块面包。

[flaɪ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

fly	off	with	it	to	the	wood	.
飞	离开	和	它	到	这	木头	.

带着它飞到树林里去。

[ðə; ði][lɔːrd] ['ɪnstəntli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði][dɔːg] ,

The	Lord	instantly	put	it	in	his	heart	to	follow	the	dog	,
这	主	即刻	放	它	在	他的	心	到	跟随	这	狗	,

主立刻让他心里明白要跟随那条狗。

[huː] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['æbi] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sʌbdʒekts]

who	led	him	into	the	abbey	;	and	there	,	surrounded	by	his	little	subjects
WHO	引领	他	进入	这	修道院	;	和	那里	,	包围	经过	他的	小的	主题

[ðə; ði][bɜːrdz] ,

the	birds	,
这	鸟类	,

领他进入修道院的人；在那里，他被他的小臣民——鸟儿们——环绕着。

[fæst] [ə'sliːp] , ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,) [leɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

fast	asleep	,	(	for	he	had	just	fallen	asleep	on	his	throne	,	)	lay	the	little
快速地	睡着了	,	(	为了	他	有	只是	倒下	睡着了	在	他的	王座	,	)	躺	这	小的

['mɑːnərk] .

monarch	.
君主	.

沉睡不醒，（因为他刚刚在王座上睡着了，）小君王躺在那里。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] ,
His hand was placed under his little head ,
他的 手 曾是 放置 在下面 他的 小的 头 ,

他的小手被放在他的小脑袋下面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvi][ænd; ənd][ðə; ði] [ju:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['skætərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
and the leaves of the ivy and the yew were all scattered about him .
和 这 树叶 的 这 常春藤 和 这 紫杉 是 全部 疏散 关于 他 .

常春藤和紫杉的叶子散落在他周围。

" [maɪ][tʃaɪld] !
" My child !
" 我的 孩子 !

我的孩子!

[maɪ][tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑ:ðər] , [dɑ:tɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
my child ! " said the poor father , darting forward , and snatching him in his
我的 孩子 ! " 说 这 贫穷的 父亲 , 飞镖 向前 , 和 抢夺 他 在 他的
[ɑ:rmz] ;
arms ;
武器 ;

“我的孩子！”可怜的父亲说着，冲上前去，一把将他抱了起来；

" - [tɪz][maɪ] ['henri] !
" ' tis my Henry !
" - 的 我的 亨利 !

“这是我的亨利！”

[maɪ] ['tʃerəb] !
my cherub !
我的 小天使 !

我的宝贝!

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
my darling !
我的 亲爱的 !

我的宝贝!

[oʊ] ['greɪʃəs] [gɑ:d] ! [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [maɪ][tʃaɪld] ?
O gracious God ! is it indeed my child ?
哦 亲切 上帝 ! 是 它 的确 我的 孩子 ?

仁慈的上帝啊！这真的是我的孩子吗?

" [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ə'raʊzd] ['henri] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] ['pɑ:ˌpɑ:z]
" The well - known voice aroused Henry , and flinging his little arms around papa's
" 这 出色地 - 已知 嗓音 被唤醒 亨利 , 和 投掷 他的 小的 武器 大约 爸爸的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

“那熟悉的声音唤醒了亨利，他用小胳膊搂住爸爸的脖子，

[hi:; hi] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] ['mæmə] , ['seɪɪŋ] ,
he begged to be taken instantly to mamma , saying ,
他 乞求 到 是 已采取 即刻 到 妈妈 , 说 ,

他恳求立刻带他去见妈妈，说道：

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['pɑ:pə] ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , " [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] ,
as his happy papa carried him out of the abbey , " Good - bye , little birds ,
作为 他的 快乐的 爸爸 携带 他 出去 的 这 修道院 , " 好的 - 再见 , 小的 鸟类 ,

当他快乐的爸爸抱着他走出修道院时，“再见了，小鸟们。”

[gʊd] - [baɪ] : [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [waɪt] [bred] ;

good	-	**bye**	:	**I'll**	**come**	**back**	**to**	-	**morrow**	,	**and**	**bring**	**you**	**some**	**white**	**bread**	;
好的	-	再见	:	患病的	来	后退	到	-	明天	,	和	带来	你	一些	白色的	面包	;

再见：我明天再来，给你带些白面包；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [siː] ['mæmə] .

but	**now**	**I**	**must**	**go**	**see**	**mamma**	.
但	现在	我	必须	去	看	妈妈	.

但我现在必须去看妈妈了。

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [gʊd] - [baɪ] .

Good	-	**bye**	,	**little**	**birds**	,	**good**	-	**bye**	.
好的	-	再见	,	小的	鸟类	,	好的	-	再见	.

再见了，小鸟们，再见了。

" [pʊr] ['mæmə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

"	**Poor**	**mamma**	**,**	**when**	**she**	**saw**	**him**	**,**	**overcome**	**by**	**her**	**feelings**	**,**	**fainted**	**away**	**.**
"	贫穷的	妈妈	,	什么时候	她	锯	他	,	克服	经过	她	情怀	,	昏厥	离开	.

“可怜的妈妈，看到他时，激动得晕了过去。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ,

When	**she**	**recovered**	**,**
什么时候	她	恢复	,

她康复后，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [ðʌs] [soʊ] ['wʌndərfəli]

she	**threw**	**herself**	**on**	**her**	**knees**	**in**	**gratitude**	**to**	**God**	**for**	**thus**	**so**	**wonderfully**
她	扔	她自己	在	她	膝盖	在	感激	到	上帝	为了	因此	所以	太棒了

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] .

preserving	**her**	**little**	**darling**	**.**
保存	她	小的	亲爱的	.

她跪倒在地，感谢上帝如此奇妙地保护了她的小宝贝。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

And	**now**	**,**	**my**	**children**	**,**	**pause**	**for**	**a**	**moment**	**,**
和	现在	,	我的	孩子们	,	暂停	为了	一个	片刻	,

孩子们，现在，请稍作停顿。

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd][soʊ] ['paʊərfəli] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

and	**reflect**	**on**	**the**	**goodness**	**of**	**God**	**so**	**powerfully**	**displayed**	**in**	**this**	**little**	**story**	**.**
和	反映	在	这	善良	的	上帝	所以	强大的	显示	在	这	小的	故事	.

并思考一下这个小故事中所展现的上帝的良善。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [də'rektɪd] - [tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

You	**see**	**how**	**he**	**directed**	**Fidelle**	**to**	**bring**	**food**	**for**	**the**	**support**	**of**	**this**	**little**
你	看	如何	他	指导	-	到	带来	食物	为了	这	支持	的	这	小的

['beɪbi] ;

baby	**;**
婴儿	;

你看他是如何指示菲德尔去给这个小婴儿送食物的；

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['wʌndərfəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [haʊ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi]

you	**see**	**how**	**wonderfully**	**he**	**was**	**preserved**	**,**	**and**	**how**	**,**	**at**	**length**	**,**	**he**
你	看	如何	太棒了	他	曾是	保存完好	,	和	如何	,	在	长度	,	他

[wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['perənts] .

was	**restored**	**to**	**his**	**parents**	**.**
曾是	恢复	到	他的	父母	.

你可以看到他被保存得多么完好，最终又是如何被送回父母身边的。

[ðoʊz] ['perənts] [wɜːr; wər]['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] ,

Those	**parents**	**were**	**truly**	**religious**	**,**
那些	父母	是	真的	宗教	,

那对父母是虔诚的信徒。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər] [prerz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɑːr; ər]

and	therefore	their	prayers	were	heard	—	For	the	eyes	of	the	Lord	are
和	所以	他们的	祈祷	是	听到	—	为了	这	眼睛	的	这	主	是

['oʊvər][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,

over	the	righteous	,
超过	这	正义	,

因此他们的祷告蒙垂听——因为耶和华的眼目眷顾义人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər]['oʊpən]['ʌntə,ʌntu][ðer; ðər] [prerz] :

and	his	ears	are	open	unto	their	prayers	:
和	他的	耳朵	是	打开	到	他们的	祈祷	:

他侧耳倾听他们的祷告:

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː]['iːv(ə)l] .

but	the	face	of	the	Lord	is	against	them	that	do	evil	.
但	这	脸	的	这	主	是	反对	他们	那	做	邪恶的	.

但耶和华的脸必向作恶的人变脸。

([wʌn][pet] .

(	1	Pet	.
(	1	宠物	.

（1 宠物。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .)

iii	.	12	.	)
三、	.	-	.	)

iii. 12.)

[oʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] !

O	my	children	!
哦	我的	孩子们	!

我的孩子们!

[lʌv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [meɪk] [kraɪst] [jʊr; jər] [frend] ,

love	God	,	and	make	Christ	your	friend	,
爱	上帝	,	和	制作	基督	你的	朋友	,

爱上帝，与基督为友。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]['oʊvər]['lɪt(ə)l] ['henri] ;

and	then	they	will	watch	over	you	as	they	did	over	little	Henry	;
和	然后	他们	将要	手表	超过	你	作为	他们	做过	超过	小的	亨利	;

然后，他们会像守护小亨利一样守护你;

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][daɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,

and	,	when	you	die	,	they	will	take	you	up	to	live	with	themselves	,
和	,	什么时候	你	死	,	他们	将要	拿	你	向上	到	居住	和	他们自己	,

当你死后，他们会带你去和他们一起生活。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['eɪndʒəlz][ɪn]['hev(ə)n] .

and	you	shall	be	surrounded	by	the	happy	angels	in	heaven	.
和	你	将	是	包围	经过	这	快乐的	天使	在	天堂	.

你将被天堂里快乐的天使们环绕。

[pər'hæps][maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [meɪ] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] - .

Perhaps	my	little	readers	may	like	to	hear	something	of	poor	Fidelle	.
也许	我的	小的	读者	可能	喜欢	到	听到	某物	的	贫穷的	-	.

或许我的小读者们会想听听可怜的菲德尔的故事。

[suːn] ['æftər][hɜːr; hər]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pʌps] .

Soon	after	her	visits	to	the	abbey	,	she	had	two	little	pups	.
很快	后	她	访问	到	这	修道院	,	她	有	二	小的	幼犬	.

在她拜访修道院后不久，她生了两只小狗。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['henri] [riəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['tendərnəs]

One	of	them	died	,	but	the	other	Henry	reared	with	the	greatest	tenderness
一	的	他们	死亡	,	但	这	其他	亨利	饲养	和	这	最	压痛

;
;
;

其中一只夭折了，但亨利用最温柔的心将另一只抚养长大；

[waɪl] [ɪts] [gʊd] [oʊld] ['mʌðər] ,

while	its	good	old	mother	,
尽管	它是	好的	老的	母亲	,

而它那善良的老母亲，

[bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rɪ'spektɪd] ([wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][dɔ:gz]) [baɪ][ɔ:l]

beloved	and	even	respected	(	which	is	not	generally	the	case	with	dogs	)	by	all
心爱	和	甚至	受人尊敬	(	哪个	是	不是	一般来说	这	案件	和	狗	)	经过	全部

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

深受全家人的喜爱，甚至尊敬（这在狗身上并不常见），

[lɪvd] [tu:; tə][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] : [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][daɪd] , [ðeɪ] ['berid] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]

lived	to	an	advanced	age	:	and	when	she	died	,	they	buried	her	in	the
居住地	到	一个	先进的	年龄	:	和	什么时候	她	死亡	,	他们	埋葬	她	在	这

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

她活到了很高的年纪；去世后，人们把她葬在了花园里。

['ʌndər][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['sɪkəmɔ:r] [tri:] .

under	the	spreading	branches	of	an	old	sycamore	tree	.
在下面	这	传播	分支	的	一个	老的	梧桐树	树	.

在一棵古老的梧桐树枝繁叶茂的枝干下。

['lɪt(ə)l] ['henri] , [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Little	Henry	,	trained	in	the	love	and	fear	of	God	,
小的	亨利	,	受过训练	在	这	爱	和	害怕	的	上帝	,

小亨利，从小就被教导要敬畏上帝，

[gru:] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

grew	up	one	of	the	best	of	children	.
生长	向上	一	的	这	最好的	的	孩子们	.

他成长为最优秀的孩子之一。

['evri] [wer] [hi:; hi] [went] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [kraɪst]

Every	where	he	went	,	the	blessing	of	God	was	with	him	,	for	Christ
每一个	在哪里	他	去	,	这	祝福	的	上帝	曾是	和	他	,	为了	基督

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] :

was	his	friend	:
曾是	他的	朋友	:

无论他走到哪里，上帝的祝福都与他同在，因为基督是他的朋友：

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] ['henri] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔ:lt] , [hi:; hi] [wʊd] [ə'plai] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	when	little	Henry	had	committed	a	fault	,	he	would	apply	to	his
和	什么时候	小的	亨利	有	坚定的	一个	过错	,	他	会	申请	到	他的

[kaɪnd] ['seɪvjər] ,

kind	Saviour	,
种类	救主	,

小亨利犯错时，就会向仁慈的救世主祈求宽恕。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['gɑːdz]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	**was**	**then**	**always**	**ready**	**to**	**procure**	**God's**	**pardon**	**for**	**him**	**.**
WHO	曾是	然后	总是	准备好	到	采购	神的	赦免	为了	他	.

他总是随时准备为他求得上帝的赦免。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [hɪz; ɪz] ['mæmə] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l]['poʊəm] .

In	**the**	**course**	**of**	**time**	**,**	**his**	**mamma**	**taught**	**him**	**the**	**following**	**little**	**poem**	**.**
在	这	课程	的	时间	,	他的	妈妈	教授	他	这	下列的	小的	诗	.

随着时间的推移，他的妈妈教了他下面这首小诗。

[ðaʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,

Thou	**Friend**	**of**	**my**	**childhood**	**,**	**and**	**Guide**	**of**	**my**	**youth**	**,**
你	朋友	的	我的	童年	,	和	指导	的	我的	青年	,

你是我童年的朋友，也是我青年时代的向导，

[ðaʊ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['məːsiz] , [ænd; ənd] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] ; —

Thou	**Father**	**of**	**mercies**	**,**	**and**	**Fountain**	**of**	**truth**	**;**	**—**
你	父亲	的	怜悯	,	和	喷泉	的	真相	;	—

慈悲之父，真理之泉源；——

[prə'tekt] [ænd; ənd][də'rekt][ˌem 'iː] [wer'evər] [aɪ] [streɪ] ,

Protect	**and**	**direct**	**me**	**wherever**	**I**	**stray**	**,**
保护	和	直接的	我	无论	我	流浪	,

无论我迷失方向，都要保护我、指引我。

[ænd; ənd] [bles] ['lɪt(ə)l] ['henri] [iːtʃ] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

And	**bless**	**little**	**Henry**	**each**	**hour**	**in**	**the**	**day**	**.**
和	保佑	小的	亨利	每个	小时	在	这	天	.

愿上帝每时每刻都祝福小亨利。

[wen] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][raɪz][frʌm; frəm][maɪ][bed] ,

When	**up**	**in**	**the**	**morning**	**I**	**rise**	**from**	**my**	**bed**	**,**
什么时候	向上	在	这	早晨	我	上升	从	我的	床	,

早上醒来，我从床上爬起来，

[oʊ] , [let] [ðaɪ][kaɪnd]['eɪndʒəlz][biː; bi][plækd][ɔː(r)][maɪ] [hed] ;

O	**,**	**let**	**thy**	**kind**	**angels**	**be**	**plac'd**	**o'er**	**my**	**head**	**;**
哦	,	让	你的	种类	天使	是	放置	超过	我的	头	;

哦，愿你仁慈的天使降临在我头顶；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][maɪ]['tæsks] , [æt; ət][maɪ] [skuːl] , [ɔːr][maɪ] [pleɪ] ,

And	**when**	**at**	**my**	**tasks**	**,**	**at**	**my**	**school**	**,**	**or**	**my**	**play**	**,**
和	什么时候	在	我的	任务	,	在	我的	学校	,	或者	我的	玩	,

当我做作业、上学或玩耍时，

[stɪl] [bles] ['lɪt(ə)l] ['henri] [iːtʃ] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

Still	**bless**	**little**	**Henry**	**each**	**hour**	**in**	**the**	**day**	**.**
仍然	保佑	小的	亨利	每个	小时	在	这	天	.

每天每时每刻都要祝福小亨利。

[wen] [naɪt] [spredz] [ɪts] [ʃeɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

When	**night**	**spreads**	**its**	**shade**	**o'er**	**the**	**waves**	**of**	**the**	**deep**	**,**
什么时候	夜晚	传播	它是	阴影	超过	这	波浪	的	这	深的	,

当夜幕降临，阴影笼罩深海的波涛，

[ænd; ənd] ['henri] [ɪz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [sliːp] ,

And	**Henry**	**is**	**sunk**	**in**	**the**	**stillness**	**of**	**sleep**	**,**
和	亨利	是	沉没	在	这	寂静	的	睡觉	,

亨利沉入了梦乡，万籁俱寂。

[oʊ] , [stɪl] [let] [ðaɪ] [pʊr] [tʃaɪld][biː; bi] [dɪr] [ɪn][ðaɪ] [saɪt] ,

O	**,**	**still**	**let**	**thy**	**poor**	**child**	**be**	**dear**	**in**	**thy**	**sight**	**,**
哦	,	仍然	让	你的	贫穷的	孩子	是	亲爱的	在	你的	视线	,

哦，愿你依然珍爱你的孩子，

[ænd; ənd] [bles] ['lɪt(ə)l] ['henri] [iːtʃ] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
And **bless** **little** **Henry** **each** **hour** **in** **the** **night** **.**
和 保佑 小的 亨利 每个 小时 在 这 夜晚 .

夜里每时每刻都要为小亨利祈祷。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ,
by **the** **Same** **Author** **,**
经过 这 相同的 作者 ,

作者同上

['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ]
Printed **and** **Sold** **by**
打印 和 卖 经过

印刷和销售

[ef] . ['hoʊlstən] [ænd; ənd] [sʌn] ,
F **.** **Houlston** **And** **Son** **,**
F . 霍尔斯顿 和 儿子 ,

F. Houlston And Son

['welɪŋtən] , ['sæləp] .
Wellington **,** **Salop** **.**
惠灵顿 , 萨洛普 .

什罗普郡惠灵顿。

['poʊəmz] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [ɔːr][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['aʊər] .
Poems **Appropriate** **For** **A** **Sick** **Or** **A** **Melancholy** **Hour** **.**
诗歌 合适的 为了 一个 生病的或者 一个 忧郁 小时 .

适合生病或忧郁时阅读的诗歌。

[praɪs] 6s .
Price **6s** **.**
价格 6s .

价格 6 秒。

[ɪn]['ekstrə] ['bɔrdz] .
in **extra** **boards** **.**
在 额外的 板 .

额外的木板。

[ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːli] - ['mærid] [per] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] [waɪf] .
A **Whisper** **To** **A** **Newly** **-** **Married** **Pair** **,** **from** **a** **Widowed** **Wife** **.**
一个 耳语 到 一个 新 - 已婚 一对 , 从 一个 寡 妻子 .

一位寡妇对一对新婚夫妇的悄悄话。

[praɪs] 3s .
Price **3s** **.**
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɪn]['ekstrə] ['bɔrdz] .
in **extra** **boards** **.**
在 额外的 板 .

额外的木板。

[pɑːr'næsiən] [dʒi'ɑːgrəfi] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ'diːəl]['wɑːndərər] .
Parnassian **Geography** **;** **or** **,** **the** **Little** **Ideal** **Wanderer** **.**
帕纳萨斯 地理 ; 或者 , 这 小的 理想的 流浪者 .

帕尔纳索斯地理；或者，理想的小漫游者。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɪn]['ekstrə] ['bɔrdz] .
in **extra** **boards** **.**
在 额外的 板 .

额外的木板。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
The **Flowers** **Of** **The** **Forest** **.**
这 花朵 的 这 森林 .

森林之花。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɪn]['ekstrə] ['bɔrdz] .
in **extra** **boards** **.**
在 额外的 板 .

额外的木板。

[ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɔːr] , [ðə; ði] ['hæpi] ['sæbəθ] .
A **Gift** **From** **The** **Mountains** **,** **Or** **,** **The** **Happy** **Sabbath** **.**
一个 礼物 从 这 山脉 , 或者 , 这 快乐的 安息日 .

来自群山的礼物，或者说，快乐的安息日。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] ['wɛlərz] [wʊd] .
A **Walk** **To** **Weller's** **Wood** **.**
一个 走 到 韦勒的 木头 .

漫步韦勒森林。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

[ɪn'kwaɪəriz]['ɪntuː]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .

Enquiries	**Into**	**Natural**	**Causes**	**And**	**Effects**	**.**
查询	进入	自然的	原因	和	效果	.

对自然原因和影响的探究。

[praɪs] 2d .

Price	**2d**	**.**
价格	2d	.

价格 2d。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	**At**	**All**	**.**
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[praɪs] 1d .

Price	**1d**	**.**
价格	1d	.

价格 1d。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神